ORANGE Crush

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

DRINK Coca-Cola

INSTALA AIREACON-
DICIONADO NA BO
cas AWOR!

ELMAR

Tel. 2170

Anja 23 DIA SABRA 5 DI AUGUSTUS 1961 No. 4106

Fiscal a pidi un boet di fl. 10.000 den e caso di heru bieu di Lago

ORANJESTAD — Fiscal mr F. C. Fliek ayera mainta durante di e tratamento largisimo di e caso G.C.. e persona principal den e estafa di hero bieu y koper na Lago durante e anja cu e caba, a exigi castigo pa e cuáter acusadonan cu a haci nan mes culpable na e delito aki.

Un boet pica

Contra acusado G.C.. esun cu tabatin e contrato den e comercio di hero bieu cu e Compania Lago Oil & Transport Co. Ltd., y kende no ta na e isla mas, a worde pidi 1 anja di detencion condicional cu tempo di prueba di 3 anja y mas ainda un boet di fls. 10.000.— o 6 luna di detencion si acaso acusado ninga di paga e boet aki. E straf aki fiscal mr. Fliek a basa riba e hecho cu e acusado pa motibo di su edad halto ya a sufri basta caba e tempo cu el a keda sera y tambe pa motibo cu ya el a cuminza paga poco poco e danjo cu el a haci na e compania.

Castigo di 1 anja di detencion incondicional mr. Fliek a pidi sinembargo contra di H.P.S. e voorman di G.C. riba terreno di Lago na unda e comercio cu hero bieu tabata tuma luga, y kende e fiscal a mustra como e figura central den e caso aki.

Contra di B.C., e trahador di Lago, kende mester a controla si e hero bieu e koper tabata worde basha den e barril cu tabata corresponde na nan (e hero bieu tabata worde basha den barrilnan cu no tabata worde marca y e koper tabata worde basha den barrilnan cu ta worde marca c'un bandchi corra, si e ta koper corra, y c'un bandchi geel si e ta koper geel. — (Red.) E trahado aki a faja den su trabao y recompensa pa un suma di fls. 30.— cu e tabata hanja for di voorman H.P.S. den servicio di G.C. e tabata haci manera cu e no a mira cu tin biaha e koper tabata worde basha den barrilnan cu no tabata worde marca. e fiscal a pidi castigo di 8 luna di detencion di cual 6 luna ta condicional cu tempo di prueba di 3 anja y kitando e tempo cu acusado ya a pasa den voorarrest.

E otro acusado B.T. kende den e tempo cu e estafa a tuma luga tabata den servicio di G.C. como chofer. a tende mr. Fliek pidi contra dje e mes un castigo cu el (mr. Fliek) a pidi contra di e trahado B.C.

Abogado di e trahado B.C. ayera mainta tabata mr. P.V. Sjiem Fat. kende a pleita su cliente pa basta rato. Debi cu ya a jega e hora di mediodia caba. mr. P.A.C. Bondam a decidi na aplaza e caso contra di G.C.. H.P.S. y B.T. te aki dos siman. ora cu e abogadonan mr. P.P.C.H. van der Voort y mr. H.C. Willemsen lo defende e acusadonan respectivamente.

Den e caso contra di e trahado B.C. huez lo duna sentencia aki tres siman.

NAVA ta coopera pa duna informe na estudiantenan i nan majornan

ORANJESTAD. — Di parti di servicio informativo di territorio insular nos a ser informa cu e asociacion di graduadonan Antilliano (NAVA) cu actualmente ta den principio di nan fundacion ainda pero cu ya caba a mustra di ta masha activo, a ofrece na diputado di Ensenjanza senjor Frans Wernet nan cooperacion den dunamento di informacionnan na e estudiantenan y nan mayornan na Hulanda y Merca y residentenan di e territorio insular di Aruba.

Como cu e miembronan di NAVA, tur ta graduado na Hulanda of na Merca. nan por duna e studiantenan nobo y nan mayornan y familianan e informacionnan adecuado di e ambiente den cual e estudiante ta bai hanjele.

E anja aki NAVA lo tuma parti den formacion y organisacion di un programa na ocasion di e anochi di despedida. cual ta ser organisa door di servicio Informativo pa e estudiantenan cu pronto ta sali pa exterior y pa nan mayornan y famianan.

Anja pasa tabatin masha animacion pa e anochi di despedida aki. E anja aki tambe e anochi di despedida ta ser organisa den Centro Cultural. Tambe riba iniciativo di e directiva di NAVA. den cooperacion cu departamento di Ensenjanza y Servicio Informativo. lo tin un anochi di contacto den Sociedad Bolivariana. na cual anochi e estudiante mes of su mayornan of futuro estudiantenan lo por hanja tur clase di informacion cu nan ta desea.

Diputado di ensenjanza a keda altamente satisfecho cu e plannan di NAVA y nan actividadnan cu ta mustra den e plannan; y di su parti el a priminti di duna su cooperacion tambe na NAVA.

By appointment Suppliers of soap to H.M. Queen Elisabeth II
ROGER.GALLET

A wonderful gift

EAU DE COLOGNE
Jean Marie Farina
ROGER & GALLET
PARIS FRANCE

MARCHENA, MORON & CO. N.V. — PALAIS ROYAL

Apuntes editorial

BRAVO!

Esun cu kere cu awor nos ta bai bati schouder di e Independent Oil Workers Union of Aruba, cu diarazon anochi a gana e eleccion y grita un bravo pa nan, ta kiboka. Diarazon anochi nos a mira y tende hopi. Pero mas cu tur cos nos tabata hau di impresion di e manera noble, cu cual e directiva y miembronan di Petroleum Workers Federation of Aruba, cu a sufri e derrota, a carga nan perdida. Aki nos a contra cu hombernan cu a worde corta for di e mihor madera, hombernan cu no solamente por bringa sino tambe por perde. E ultimo aki ta considerablemente mas dificil cu esun prome. Siendo un „good loser", ya caba ta algo sobresaliente, pero ora cu henter un organizacion ta den estado, despues di un derrota asina sensible, pa tene cabez na halto y pa no laga tende ningun palabra indecente, anto esey no solamente ta sobresaliente, pero tambe impresionante! Nos BRAVO ta bai pesey na e hombernan aki, kendenan a kere den nan ideal; kendenan a bringa pé na e manera cu nan a kere tabata mihor; na cual hopi a consecuencia di e lucha duro aki a perde hon trabau na Lago; cu tabatin e speranza cu nan lucha di seis anja largo awor lo a worde corona cu victoria y cu awor talvez e djobnan perdi lo por a worde reconquista; y kendenan solamente tabata falta 190 votos pa logra nan obheto.

— — —

Den circulonan di comercio na Aruba, na unda den majoria di casonan nan tabata spera riba un victoria di I.O.W.U.A., awor un tension grandi a worde kita for di caminda. E spanto pa un victoria di P.W.F.A. no tabata completamente incomprendible: nan tabatin miedo pa medidanan inespera y desagradable di Lago den caso di un victoria pa P.W.F.A. Y e descontento di Lago na Aruba, cu te ainda ta depende pa 75% di e compania aki, nan no ta mira cu gusto. Sigur no den e tempo aki!

— — —

E spanto e intrankilidad menciona ta debi pa un gran parti na un actitud un poco inconsecuente di e directiva di Lago. Pues: tabata e mesun compania aki, kende a pidi pa e eleccion aki ora cu dia 13 di maart di e anja aki nan a bini di acuerdo cu I.E.C. pa no prolonga e contrato cu tabata na vigor y pa na prome lugar via eleccionnan hanja sabi e opinion di e trahadornan en cuanto e tipo di representacion cu nan tabata desea. Den e comunicado cu a worde publica e tempo ey nan a informa, cu e directiva di Lago — contrario cu anteriormente — hasta lo tabata contento cu un federacion cu relacionnan internacional, si en caso esaki lo ta e eleccion di e votadornan

Dia 6 di mei nan a publica den Esso News, cu e direccion di e eleccionnan a worde poni den man di un grupo chikito integro y cu sigur ta riba di tur dos partido. Si cosnan a keda asina, anto e comercio nanca lo a bira intrankil. Sinembargo den publicacion mas despues Lago atrobe a cuminza demostra entre frasenan, cu e federacion cu relacion internacional tog EN BERDAD no tabata e deseo di e directiva di Lago. Por a leza esey dia 13 di juni, ora cu sr. Jack Friel, hefe di Lago's Public Relations Department, riba e pregunta: lo importa Lago algo kende ga-

(E ta sigi riba pag. 2)

PRINSES IRENE a haci anja awe

Awe S.A.R. Prinses Irene ta recorda su 22 aniversario. E princesa cu ta di vacacion pa un luna na Mexico, lo bishita Antillas Neerlandes anja cu ta bini. Nos ta probecha di e oportunidad pa expresa na nos princesa hu bilaria nos mas respetuoso felicitacion.

F A T U M — Tel.: 1845
pa tur bo aseguronan

FUTBOL FUTBOL FUTBOL

ARUBA VOETBAL BOND
ta presenta
AWENOCHI, 5 DI AGOSTO PA 7.30
den WILHELMINA STADION

ESTRELLA JR. vs. JONG COLOMBIA JR.
COPA ANTILLANA
—O—
Pa 8.30 p.m.
ESTRELLA vs. JONG COLOMBIA
COPA JUVENTUD ANTILLANA

Entrada: Fl. 1.— Fl. 0.50

FUTBOL FUTBOL FUTBOL

La Moda y La Moderna
DISTRIBUIDOR DI E FAMOSO ZAPATO HILTON
ta anuncia wega di Junior League pa
Diadomingo 6 di agosto pa 10.30 a.m.
den
WILHELMINA STADION
HILTON SHOES vs. COCOMALT
(Oranjestad) (Brazil)

OBSEQUIO ESPECIAL DI HILTON
10% DESCUENTO PA TUR DEPORTISTA

JULIAN COCO DEN SOCIEDAD BOLIVARIANA

ORANJESTAD. — Diasabra, dia 21 di augustus proximo lo tin den Sociedad Bolivariana un grandioso presentacion di guitarra, pa e famoso artista Curazoleño: Julian Coco. E programa aki lo ta bou auspicio di Sociedad Beneficencia Curacao. Un anochi cu ta promete hopi. como cu lo ta prome bez cu un Antillano lo presenta un anochi completamente di musica. Ademas di obranan di J.S. Bach. F.M. Toroba, H. Villa Lobos. de Scarlatti y I. Albeniz, Julian Coco lo demostra su arte den musica criollo. presentando algun danzas Antillano.

Julian Coco. kende a studia y gradua na Conservatorio di Amsterdam. regularmente ta presenta. como guitarista. dilanti di radio y television Hulandes.

En realidad ta vale la pena na asisti dia 12 di augustus na Sociedad Bolivariana na admira un artista di nos hermana- isla, kende lo presenta e musica cu nos ta stima, piezanan cu nos ta aprecia. e danzanan tan elogia. e tumbanan queri. y walsnan incomparabel.

Nos ta sigur cu cantidad di hende lo sabi di aprecia e artista aki. y asisti dia 12 di augustus. 8'or di anochi. na Sociedad Bolivariana.

(R.V.D.)

SRA. FLORES DE VRIES A BIRA CONSUL GENERAL

ORANJESTAD. — Sra. Vitalina Flores de Vries. kende for di 1959 ta vice-consul di e Republica di Costa Rica na nos isla. den e dianan aki a worde eleva den e puesto di consul-general di e pais menciona.

Esaki segun un acuerdo checutivo di e gobierno di Costa Rica di dia 10 di juli p.p. Sra. Flores de Vries. esposa di sr. Max Vries shift supervisor den Lago's Marine Department, a bira e sucesora di sr. Mario Morales. kende te na November anja pasa tabata ocupa e puesto aki.

Afiliacion di Portugal na EEG

LISSABON. 5 aug. — Portugal no a dicidi ainda si e lo afilia Mercado Comun di Europa como miembro asocia of miembro completo. Tur cos ta depende di e negociashonnan entre Inglaterra y Dinamraca cu EEG. y e manera cu por modifica e actual tratado di Roma. enbista di e actual desarrollo di Portugal.

Ademas di e hecho cu Portugal tin partinan cu ta pertenece den tur cuatro continente — loque ta haci afiliacion na un organisacion supra nacional dificil — tin motibunan interno y prevision constitucional cu ta haci afiliacion di Portugal dificil.

PARLAMENTO A APROBA INGLATERRA DEN EEG

LONDRES. 5 aug. — Despues di un debate di dos dia. parlamento Ingles a duna su aprobacion diahuebs ne decision di gobierno. pa cuminsa negosiacion cu Mercado Comun di Europa tocante adhesion den e mercado aki. Camara de los Lores a duna su aprobacion ne decision. sin vota. Prome cu a ser vota den Camara de los Comunes Duncan Sandys. ministro pa Relacionnan di Commenwealth a declara. cu Inglaterra lo no tuma e deber riba su responsabilidad pa bira miembro di un federacion politica. E tabata sigur. cu e seis paisnan di E.E.G. lo no haci tal exigicion tampoco. Nos no tin intencion na acepta proposicionnan cu lo por stroba Inglaterra na hunga su papel completo den Commonwealth y den mundo", asina Sandys a agrega.

AFP a tende for di fuente generalmente bon informa na Londres. cu e peticion oficial di Inglesnan pa negosacionnan. probablemente na principio di otro siman lo ser entrega ne ministro di Alemania-Occidental pa asuntonan economico. Erhard. e presidente actual di consejo di minister di EEG.

extra beans for
extra goodness ...

yes... you get
43 beans in every cup of
NESCAFÉ
The all coffee instant coffee with the "Let's have another cup" taste.

It's no secret that extra coffee beans make coffee extra good. 43 choice, deep-roasted beans go into every flavorful cup of today's Nescafé. No other coffee... no matter how it's made... tastes so fresh, so friendly, so completely satisfying. In today's Nescafé, the accent is on coffee!

Get NESCAFÉ today!
blended and roasted ... to your taste

NEW
NESCAFÉ
INSTANT
COFFEE
The All-Coffee Instant

Ley Mericano di embargo total di comercio cu Cuba

WASHINGTON. — 5 aug. — Ya tin algun tempo caba cu gobierno Mericano ta pensa na aplica ley cu ta prohibi negoshi cu un pais enemigo, riba Cuba. Asina a ser anuncia oficialmente den circulonan na Washington. Esaki lo nifica un embargo total riba comercio.

Merca ta importa tabaco, y un cantidad chiquito di berdura for di Cuba y exporta comestibles pe pais ey. E negoshi aki ta monta un suma di casi 70 miljoen dollar pa anja.

En caso di un embargo riba comercio cu Cuba, Washington lo permiti su exportacion di remedi na pais ey.

En conceccion cu e incidente cu e avion e corant New York Daily News ta scirbi, cu awor gobierno mester mustra „di ta duro". Manera nos a bisa caba, unico manera ta bloquea Cuba di tur banda, tanto via aerea como na laman y no laga nada otro pasa sino comestibles y remedi". Asina e corant a scirbi.

Un otro corant „New Daily Mirror" ta di opinion cu e futuro piratanan mester hanja castigo di morto. „Anto e ora ey Castristanan y esnan cu ta loco lo pensa nan mes bon dos biaha, prome nan bai hunga como pirata di aire".

Otro corant Mericano „New York Herald Tribune ta kere cu hortamentu di avion ta un crimen contagioso. „Esnan cu ta culpable mester worde castiga pronto y severo y mester stroba Castro na probecha for di hortamento di avionnan cu ta pertenece na otro pais".

Asaltonan continuo na Argel

ARGEL. 5 aug.— Diahuebs anochi ocupantenan di un auto a tira riba Argelinonan cu tabata sinta riba un terasa di un café. Dos persona a ser herida.

Na Bone Europeonan a lynch dos Argelino diarazon, despues di un atentado riba un otro terasa di café tambe, cu a costa bida di dos persona.

Medidanan tuma pa gobierno di Oost-Berlijn

BERLIN. 5 aug. — Gobierno di Oost Berlin a dicidi awe pa tuma medidanan contra hendenan cu ta biba den zona di Union Sovietica na Berlin y ta traha na West Berlin. Asina e agencia di prensa na Alemania Occidental ADN ta anuncia. Tur hende cu ta pasa frontera mester paga nan huur, erfpacht y cuentanan di corriente, gas y awa na Westmarken. Esaqui ta valido tambe pa famianan di cual un miembro ta traha na otro banda di frontera o sea na Berlin West. Esnan cu viola e reglanan aqui por haya castigu di prison of boet. Tur habitantenan di Oost-Berlin qu tin trabao vast of los na West-Berlin mester bolbe registra nan den e sector di Union Sovietica. Polis di Alemania Oost en principio no ta duna famianan di esnan cu a hui pa Alemania West permit pa bishita nan famia. Den caso di morto solamente esnan cu ta famia di prome grado (esta yiunan) por haya un permit, si polis di Alemania Oost ta sigur cu nan lo no haci uso di e oportunidad pa queda Alemania West.

Apuntes Editorial

BRAVO!

(Continuacion di pag. 1)

na e eleccion, a contesta: „Si esey por importa Lago masha hopi! Lago ta kere, cu e trahadornan den e eleccion aki ta tuma un decision cu ta critica pa nan futuro, e futuro di e compania y tambe di Aruba". Un declaracion asina ta tuma di pensa y ta duna miedo! Varios otro publicacionnan di Lago y finalmente otrobe e charla radial di sr. Friel dia 30 di juli tampoco a laga duda riba e preferencia di Lago. Den su charla radial sr. Friel a duna un splicacion detaya riba locual L.E.C den cursonan di mejoran a haci na cosnan grandi y el a conclui: „riba boso ta keda e responsabilidad pa dicidi, no solamente den terminonan di promesa (di un federacion Red.) pa futuro pero tambe den terminonan di meritonan (di un federacion Red.) den pasado, cual eleccion ta mihor p'abo, bo miembronan di famia y pa Aruba". Tambe pa no comprende robez, e palabranan aki! Ora cu Lago dia 13 di maart a informa: „whatever type of representation is chosen will be recognized for negotiating a new contract" y despues di esey e eleccionnan a worde poni den man di hendenan di afor, a hanja e impresion, cu Lago lo a laga su prehuicionan bai y tabata dispuesto pa no ser partidario y bai di acuerdo cu e eleccion di e trahadornan. Lago sinembargo si kier a bisa „A", pero no „B". E resultado cu awor a worde obteni lo por tabatin pa nos un valor mucho mas grandi, si nos lo tabata sabi, si I.O.W.U.A. no a hanja un respaldo chikito insignificante di Lago. Tambe a stranja nos e hecho, cu e empleadonan a hanja nan karchi pa vota entrega door di nan supervisors.

— — —

Cu loke ta para aki riba sinembargo nu kier ser bisa, cu I.O.W.U.A. no merece e victoria of cu e decision a cai robez. E lidernan di e bond aki cada un ta hombernan serio, kendenan den nan majoria por mira riba un carrera excelente di servicio na Lago. Hopi di nan ya caba a pone cien, si miles di hora di nan tempo liber na servicio di e interes di e empleadonan. E grupo di I.O.W.U.A. tin capacidad y den organizacionnan anterior, manera L.E.C. y Lago Sport Park, e hendenan aki ya a yega di obtene hopi pa e trahadornan.

— — —

I.O.W.U.A. por carga e victoria. Asina e majoria di e votadornan a desea. Un tarea cu no ta facil ta warda e personanan aki, pasobra mucho mas cu ya caba a worde hanja pa e trahadornan den e ultimo contrato di trabau, lo no por worde logra mas. Y caba Lago ta e mihor dunador di trabau den e area di Caribe. Naturalmente semper tin situacionnan cu por worde mehora y simannan di trabau, cu por worde haci menos. Finalmente ainda boni biaha nan por kita un hora for di un siman di trabau di 48 hora. Pero nos personalmente no ta kere cu mester worde spera exitonan sobresaliente di e federacion nobo. E no ta contene esaki y pesey pues tambe e lo no ta razonable. Sinembargo e tarea di e hendenan aki, cu awor riba nan propio forza tin cu desarolla un sorto di organizacion completamente nobo, lo ta suficientemente pisa. Den nos editorial di dia 19 di april nos a expresa e speranza, cu e L.E.C. di e tempo ey y P.W.F.A. lo a hai huntu cu otro den un federacion nobo pa ser funda. Esaki na interes di e trahadornan mes. Via un otro caminda e intento aki awor tog a worde logra, si por lo menos nos confia riba e promesanan di P.W.F.A. y ademas e palabranan di sr. Goss.

Ojala cu e dos partidonan, muy pronto uni como un bloke firma den I.O.W.U.A., ta den estado pa trece hopi cos bon den realizacion pa Aruba y e trahadornan di Lago.

Comentario di un portavoz di Nacionnan Uni

NEW YORK. 5 aug.— Un portavos di Nacionnan Uni a declara en coneccion cu observacionnan di prome ministro Adoela tocante Katanga, cu e organisacion internacional aki lo „no pone medidanan internacional" na disposicion di gobierno Congoles, si e gobierno aki ke pone un fin na independencia di Katanga.

Un accion militar contra gobierno central di Katanga lo no ser considera como un guerra civil y Nacionnan Uni lo no interveni.

Siete cien Indones abordo di „Robina"

HOLLANDIA. 3 augustus. —

Avera merdia a bordo di e barco di 3000 tonelada „Robina" cu ta nabega bou di bandera Panamea, a sali for di Sorong shete shen Indones. Entre nan tin 160 tata di famia tur antiguo obreronan di Nieuw-Guinea Hulandes, pa compania di zeta aya. Gobierno Indones a duna su autorisacion pa e biaha aki. Cual lo tuma lugar via Singapore pa Indonesia.

voor schriftelijk onderwijs

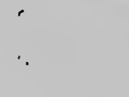
Leidsche Onderwijsinstellingen

Wilhelminaplein 13, Willemstad

Bel 12640 dan hebt U binnen 24 uur een uitvoerig prospectus.

0270 836

LOI



WRIGLEY'S P.K. BALS

SPAAR E ETIKETNAN AKI

Y cambia nan pa siguiente premionan masha atractivo

E OFERTA AKI TA VALIDO TE DIA 1 OCTOBER 1961

Sony Transistor Radio (4300 etiket)

Agfa Silette Camera (3200 etiket)

Futbol Zig-Zag (1200 etiket)

Duikbril L'American Jr. (400 etiket)

Linja di piska di nylon 0,30 mm	50 etiket
Linja di piska di nylon 0.50 mm	100 etiket
Revell modelo di plastic	200 etiket
Bala di baseball	250 etiket
Snorkel	400 etiket
Agfa Click Camera	450 etiket
Bate di baseball	500 etiket
Agfa Clack Camera	800 etiket
Tennis Racket	1500 etiket
Volleyball	1600 etiket
Guante di baseball	1800 etiket
Agfa Isola II Camera	2000 etiket
Sony Transistor Radio	3700 etiket

Entrega bo etiketnan na:

E. Moreno Brandao & Sons Agencies Inc.

Schottegatweg Oost. Corsou—Diasabra for di 2 te 5 or p.m.

N.V. Winkel's Handel Maatschappij

Oranjestad, Aruba—na ora di oficina

YABI pa bo exito!

Pa tur buki pa HBS y KWEEK-SCHOOL

Acudi na BOEKHANDEL MARISKA

Ta accepta YABI tambe na: Oranjestad BOEKHANDEL MARISKA

San Nicolas UNION STORE

CASAMENTO

Sea distinguido — Distingi bo fiesta

BRINDA AMSTEL

FRESCO · PURO · CALIDAD

LICORES ARUBA N.V.

TEL. 1094

TA BENDE

TERRENO DI 300 M²

situa den Archimedesstraat, Companashi.

—

Pa inf.: TEL. 1169

TA BENDE

un refrigeradora

un aire-acondicionador 3/4 H.P. (3 anja)

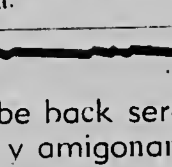
Un cama di un persona

—

Acudi na:

EAGLE No. 19 of jama

Tel. No. 2685



LAMPEKAP MODERNO

den diferente modelo atractivo

FOR DI FL. 2.— P'ARIBA

ACME STORE

San Nic. Tel. 5381—5384

AMERICAN FAMILY leaving Aruba

SELLING: twin beds, G. E. vacuum cleaner, bread case, kitchen table toaster.

All with only nine (9) months of use.

—

Apply Flamboyantstraat No. 18

San Nicolas - Behind Elmar.

Atencion Clientenan

Ta ser suplica pa busca articulonan cu a ser entrega pa reparacion durante periodo di 1949 pa 1960 prome cu 31 di agosto.

Despues di e fecha aki nos responsabilidad pa e articulonan aki ta caduca

CH. VAN EER

JOYERO

Nassaustraat No. 43

Pa ICECREAM di MIHOR SABOR

REFRESQUERIA INGRID

Voor BETERE SERVICE

GEBR. VAN SWAAY

Dakota Tel. 1878

S. VAN TRIGT

administraties belastingadviezen

Schelpstraat 22

Oranjestad

Tel. 2218

Si bo kier bolbe back serca bo familia y amigonan despues di piskamento, anto usa un

WEST BEND outboard motor

E unico motor cu UN anja di garantia

Marconi Phone Radio Sales & Service

SAN NICOLAS - TEL: 5325

„The Pearl of the Orient"

Leo Berlinski - Juweler

Oranjestad - San Nicolas

CEMPRO N.V.

Wayacka - tel. 2444

Pa tur sorto di blokki usa

CEMENT DI PRIMERA CALIDAD

INVERTI BO PLACA DEN BO MES PAIS!

Laga expertonan informabo tocante e posibilidadnan ariba e terreno aki.

Mustra bo interes den desarrollo económico di Antillas Neerlandes y bishita e próximo sesion di

BOLSA DI VALORES ANTILIANO (Effectenbeurs)

dia 9 di agosto venidero pa 8'or na Sociedad Bolivariana

Pa informacion jama Tel. no. 1208-5558-1083-1996

Dos hende ta combersa. „Na unda bo a haya e berdura dushi y fresco ei? Ta claro na:

KEES GROCERY N.V.

TEL. 1079—1918

E BUNITA glasnan di propaganda A JEGA NA

LUX STORE

PASA BUSCA DI BO PRONTO

LAURO LINES
M/N SURRIENTO

Completamente air-conditioned y moderno.....

Salidas di LA GUAIRA...... pasa BARBADOS, TENERIFE, BARCELONA, bayendo GENOA/NAPELS dia 22 AGOSTO — 19 SEPTEMBER — 23 OCTOBER — 20 NOVEMBER — 23 DECEMBER

Prijs di pasashi desde US$ 272.50, incluyendo avion di Aruba pa Caracas, transporte y HOTEL pa un anochi en caso necesario, TREIN di GENOA — AMSTERDAM......

AGENTE: ALDO Travel Bureau TEL: 1992

Tur dia y na tur momento bo por hanja:

sanger jena, Hotdog, Hamburger, saté y yoghurt fresco na:

PIET'S SODA FOUNTAIN

Tel: 2123

PA UN BUNITA CESTA DI FLOR

JARDIN CARIBE

Tel: 2660 (pedidos anochi y diadomingo tambe)

Petrona & Croes

Dakota - Tel. 1712—1639

Pa tur sorto di REPARACION na bo cas.

TA BENDE

1 CAMA DI HERU CU MATRAS

(di un persona)

Casi nobo pa solamente Fl. 75.—

Pa informacion Tel. 2116

VERWIJDER HET VET

Wanneer vet Uw figuur ontsiert of U kortademig maakt en Uw gezondheid in gevaar brengt zal het voor U gemakkelijk zijn een half pond per dag in gewicht te verminderen met de nieuwe Hollywood methode, genaamd Formode. Geen drastisch dieet of oefeningen. Volkomen ongevaarlijk. Vraag Uw apotheker naar Formode en begin morgen met Uw vermageringskuur.

CINCO Y SEIS

Despues di dos siman di interrup- on involuntario nos tin e placer di or ofrece atrobe na nos lesadornan. os comentario di e caredanan di 5 y di diadomingo, dunando e favori- nan, puntuacion di prensa y radio nos cuadronan di costumbra. E Super-Mercado 'Libre'' di ultimo dia- mingo tabata algo excepcional. E man aki ta parce nos diferente. Con- derando cu nos tin un careda di ondicional pa yegua ganador di un tres careda, un careda di agrupa- on di categoria D y otro careda cu abainan di serie 9, nos ta di opinion mester tin hopi sorpresa diadomin- cu un resultado cu lo duna un di- dendo halto.

PROMER CAREDA. — Distancia 00 meter. Exclusivo pa yegua di es te seis anja, ganador di un dos tres careda. Premio 10%. Ta corre ejemplar. Tin un llave 11, cu ta ntene Anatola (48 kilo) cu B. Mo- ra y Noryomar (50 kilo) cu Atilio acho. E favoritonan ta Brusquilla a caba di corre e distancia di 1600 eter. di punta-a-punta. 101 2/5 sec., pando 56 kilo. Awor e ta corre cu kilo pilotea pa I.J. Ferrer. E di s favorito ta Doñanita (52 kilo) cu Cruz, y di tres favorito ta Annina 8 kilo) cu J.E. Cruz. Nos ta con- dera cu Brusquilla ta un „Fija" dia- mingo awor. Un bon „Tajo" por Clarify (48 kilo) cu Omar Perez.

DOS CAREDA. — Distancia 110 meter. Handicap li- r. Ta corre 11 ejemplar, di serie Tin dos yabi. Plum Pudding (50 o) cu I.J. Ferrer y Europa (58 kilo) C. Nuñez Cova ta forma Llave 8. Den Llave 9 ta corre Bienmesabe (54 kilo) cu L. Bolivar i Pupitre (54 kilo) cu M. Valencia. E favoritonan ta Llave 9. Llave 8, y Besares (49 kilo) cu Gmo. Gavidia. Nos ta considera Costumbre (48 kilo) cu F. Garcia un fuerte candidato cu lo competi duro cu Plum Pudding y Bienmesabe pa e promer puesto. Europa, e criollo cu ta corre baja di agrupacion, ta un fuerte ayudo pa su companjero di yabi Plum Pudding. Mescos ta Pupitre di Llave 9. Aunke cu nos ta kere cu e ganador lo ta den e tres nan nombra, ta conveniente amara tanto cu por den e careda aki, cu ta e careda di Primera Doble Ganador.

DI TRES CAREDA. — Distancia 1800 meter. Handicap limita, entre 48 y 58 kilo. Ta corre 13 ejemplar di serie 4 y 5. Premio 20%. Tin tres yabi. Ta e careda di mas interesante den e competencia di diadomingo unda ta corre 13 di e mejor cabainan riba un distancia largo, asina cu por tin hopi emocion y sorpresa den e careda. Llave 8 ta forma pa Neto (49 kilo) cu L. Bolivar y King David (55 kilo) cu H. Renfigo. Llave 9 ta consisti di Egle (58 kilo) cu C. Marquez y Democrata (50 kilo) cu J.E. Cruz. Llave 10 tin Telon (51 kilo) cu W. Carrion y Azopardo (48 kilo) cu B. Moreira. E favoritonan ta Llave 9. Llave 10 y Llave 8. Ta casi sigur cu den e seisnan e ganador lo ta. Empeño (48 kilo) cu I.J. Ferrer por ta un sorpresa. Policeman (51 kilo) cu C. Perez podiser e biaha aki haci un mihor careda.

DI CUATER CAREDA. — Distancia 1600 meter. Handicap liber. Tin den e careda 12 ejemplar di serie 8, no tin yabi. E favoritonan ta El Chino (53 kilo) cu O. Perez, Mejico II (48 kilo) cu P.H. Santaella y El Sirio (48 kilo) cu E. Aranzazu. El Chino cu ta un cabai cu den su pasado a corre cu ejemplarnan di serie 6, a mejora un enormidad den su ultimo tres salidanan. Siman pasa el a llega di dos tras di Leal II, corriendo e 1800 meter den e bunita tempo di 113.2 sec. El Chino ta otro „Fija" di diadomingo. E rivalnan lo ta Igualito (50 kilo) cu C. Garcia y Agapanto (53 kilo) cu Betancourt. Batacaso ta Andrea Doria (48 kilo) cu L. Bolivar.

DI CINCO CAREDA. — Distancia 1300 meter. Handicap liber. Ta corre 12 ejemplar di serie 9. E unico cabai di serie 8 cu ta tuma parti den e careda aki ta Copetito, pero su actuacionnan ta asina malo, cu su posibilidad ta minimo. Favoritonan ta Baladi (48 kilo) cu J. Rios. Sadoc (49 kilo) cu M. Camacaro, y La Pastora (53 kilo) cu G. Gavidia. Nos ta duna La Pastora e promer opción. Satanee (48 kilo) cu Gmo. Gonzalez por resulta un sorpresa.

ULTIMO CAREDA. — Distancia 1400 meter. Handicap liber. Ta corre 12 criollo di categoria D. Premio 13%. E favoritonan ta Indiana (48 kilo) cu B. Moreira, Pescozon (48 kilo) cu Omar Perez y Andry (51 kilo) cu C. Perez. Nos ta kere cu Prenda (48 kilo) cu L. Bolivar lo ta un fuerte rival di Indiana. Tambe La Coneja (49 kilo) cu M. Camacaro ta un enemigo di peso. Como ta serie 9 inclui tanto cu por. Cualkier por gana.

Puntuacion di e concurso di favorito di Prensa y Radio.

Promer careda. — Brusquilla 45, Doñanita 21, Annina 11, Taruguita 4. Tabernilla 4. Heliades 2, Clarify 2 y Tu Suerte 1.

Di dos careda. — Llave 9 tin 45. Llave 8 tin 37. Costumbre 4. Besares 2. Pinkerton 1. y Guatrache II tambe tin 1.

Di Tres Careda. — Llave 9 tin 38. Llave 10 tin 31. Llave 8 tin 15. Policeman 3, Lazulita 2 y Briseo tin 1.

Di cuater careda. — El Chino 53, Mejico II tin 11. El Sirio 8. Agapanto 5. Igualito 5. Miquelon 2. Andrea Doria 2. Surcouf 2. Sornette 1, y Agorrero II tambe 1.

Penultimo careda. — Baladi 38. Sadoc 21. La Pastora 11, Satanee 9, Monarquico 6, Este Nene 4, Copetito 1.

Ultimo careda. — Indiana 34. Llave 11 tin 19. Andry 11. La Coneja 11. Prenda 10. Hy Wave 4. y Alhaja 1.

Nos combinacion di cuatro cuadro pa valor di 12 bolivar:

Brusquilla	Brusquilla	Brusquilla
llave 8 Costumbre	llave 9 llave 8	llave 10 llave 9
llave 8	llave 9	llave 10
El Chino	El Chino	El Chino
Baladi La Pastora	Baladi La Pastora	La Pastora La Pastora
Indiana	Prenda	llave 11

Y nos combinacion di seis cuadro pa valor di 32 bolivar:

Brusquilla	Brusquilla	Brusquilla	Brusquilla	Brusquilla	Brusquilla
llave 8	llave 8	llave 9	llave 9	Costumbre	Costumbre
llave 10	llave 9	llave 9	llave 10	llave 8	llave 8
El Chino Agapanto	El Chino Agapanto	El Chino Agapanto	El Chino Agapanto	El Chino Agapanto	El Chino Agapanto
Baladi La Pastora	Baladi La Pastora	Baladi La Pastora	Baladi La Pastora	Baladi La Pastora	Baladi La Pastora
Indiana	Prenda	Indiana	Prenda	llave 11 Andry	La Coneja Hy Wave

BON SUERTE PA TUR Y TE OTRO SIMAN.

Cumpleanjos

Hopi felicitacion ta bai awe pa e caballero Narciso Nicolino Kock, kende a cumpli anja ayera.

Felicitacion ta bini pa parti di su mama Ramona, tata Narciso Kock, su 12 rumannan Alberto, Francisco, Pascual, Mario, Ambrosio, Hosé, Ramiro, Cristobal, Antonio, Francisca, Facundo, Maria Elizabeth y Petrica, di su 4 swanan Placida, Anna Maria, Magdalena y Maria Ines, 6 sobrinanan Patricio, Ramiro, Edwina, Reinaldo, Roni y Arcadio, tambe di tur su amigonan, familia Kock, Maduro, Kelly y Werleman.

Hopi felicitacion ta bay awe pa srta. Rica Croes, kende ta celebrando su feliz cumpleaños. Felicitacion ta bini pa parti di su mama, tata, y amiganan y especialmente di Baby Feliciano y Sita Willems.

Awe ta cumpliendo su fecha natal Cornelia Rasmijn. Felicitacion ta bini pa parti di su jiunan y tambe di familia Wernet y Ras y di fam. Henriquez.

Ta celebrando su feliz cumpleaños srta. Tina Wolff. Felicitacion ta bini pa parti di su tata, mama, rumannan Rosa, Nietje, Japi, Catrien, Jantje, Rietje, Theo, su madrina Johanna Figaroa, Modesta Wolff, tambe di su padrino Luis Wolff, di su wela stima Matji, Goita, Patji, Nico, di tur su tanta y omonan, y tur fam. Wolff.

Hopi felicitacion ta bay awe pa srta. Rica Croes, y e ta ricibi felicitacion pa parti d su mama Anna, tata Julo, di su wela Isenia, tanta y omonan, prima y primonan, tambe di su prima Getruida y especialmente di Rosa, Boy, Madeleine y Jocelyn Plaate y demas familia Geerman, Croes y Dirksz.

Awe ta cumpli su fecha natal srta. Gloria Vrolijk y e ta ricibi felicitacion pa parti di su mama Sanita, tata Johan, rumannan Josefna, Sita, Coleta, Helena, Janet, Florenco, Ismael, Alfrido, Andres y Mito, tambe pa parti di su cunjanan y sobrina y sobrinonan, y especialmente pa parti di su amiganan y amigonan, tambe di Aura Henriquez, Gloria, Daisy, y Rica Croes.

Agenda

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 _ O'stad, Aruba N.A.

Suscripcion ƒ 3.25 paga adelanta
Edicion suelto 20 ct.

Telefon:
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

Imprimt na N.V. Drukkerij „De Stad"
Edicion suelto obtenible na 20 cent na:
Union Store, San Nicolas · Boekhandel Mariska, Oranjestad · y Cabana Shop, Aruba Caribbean Hotel.

CINE

Diasabra 5 augustus:

DE VEER 8.30 „Tiger Bay" 18 j.
RIALTO 8.00 „Island of Lost Women" a.l.
PRINCIPAL 3.00 „The good die young" 18 j.
AURORA 7.30 „The thing that couldn't die" 18 j.
SAVANETA 7.30 „Operation Petticoat" a.l.

Diadomingo 6 augustus:

DE VEER 8.30 „Tiger Bay" 18 j.
matinee: 6.00 „Rebel City" a.l.
RIALTO 8.00 „Island of Lost Women" a.l.
matinee: 5.45 „Susanna Pass". a.l.
PRINCIPAL: 8.00 „A Summer Place" 18 j.
matinee: 6.00 „Jungle gents" a.l.
AURORA 8.00 „The Lost Blitzkrieg" 13 j.
matinee 6.00 „South of Rio" a.l.
SAVANETA: 8.00 „This earth is mine" 18 j.
matinee 6.30 „Satan's Satellites" a.l.

PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, Wilhelminastraat 23, Oranjestad, tel. 1355.
Zr. M.E. van der Mark Rondweg 4, Oranjestad, tel. 1557.

WIT GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz Zr. Ludovic
Hospiteal San Pedro di Verona tel. 2900.

BOTICA DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ODUBER tel. 1780
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS tel. 5119

DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad - Noord:
5 y 6 di augustus: Dr. C.J.J.M. v.d. Bijl
Sta. Cruz. - Savaneta _ San Nicolas:
5 y 6 di augustus: Dr. C.G. Hurtado

POSTSLUITINGEN
Zaterdag

Curacao 8.30 & 16.00. EUROPA 15.30. Miami 10.00 & 15.30. New York 8.30 & 15.30. Suriname 15.30 Caracas 15.30. Maracaibo 15.30. Bonaire 8.30 & 16.00 Canada 8.30 & 15.30. Mexico 15.30 Puerto Rico 15.30. Rep. Dominicana 15.30. Haiti 15.30 Jamaica 10.00 & 15.30. Brazil 14.00. Argentina 14.00, Barranquilla 15.30. Bogota 15.30.

PROTESTANTSE KERKDIENSTEN

Oranjestad: 9.00 'or a.m. Ds. Jakobs
Bed. H. Doop
Piedra Plat: 9.00 'or a.m. Ds. Visser
San Nicolas: 5.30 p.m. Ds. Visser

ROOMS-KATHOLIEKE KERKDIENSTEN

Oranjestad: H. Franciscus Kerk: 5.00 a.m. 7.15 a.m. (misa pa mucha solamente), 8.30 a.m. (misa canta), 5.00 p.m. y 7.00 p.m.
San Nicolas: H. Theresia Kerk: 5.00 a.m. 6.15 a.m. 7.30 a.m. (Kinderen) 8.30 a.m 5.00 p.m.
Sta. Cruz: Kerk v.d. Onbevlekte Ontvangenis: 5.00 a.m. 6.30 a.m. 7.30 a.m. (Kinderen) 8.30 a.m.
Savaneta: Heilig Hart Kerk: 5.00 a.m. 7.15 a.m. (Kinderen) 9.00 a.m.
Paradera: St. Filomena Kerk: 5.00 a.m 7.00 a.m. (Kinderen) 8.30 a.m.
Noord: Sta. Annakerk: 5.00 a.m. 7.00 a.m. 8.30 a.m. 6.00 p.m.
Cura Cabai Christus Koningkerk: 8.00 a.m. 6.00 p.m.
Dakota: 6.00 a.m. 8.00 a.m. 7.00 p.m.

Pa medio di esaki, nos kier gradici dokternan soeurnan y verpleegsternan pa nan bon trato y bon cuidanza na mi inolvidable esposo

IGNACIO DE CUBA

durante su enfermedad na San Pedro Hospitaal y na tur familia, bisinjanan, amigos y conocirnan cu a companja mi durante su enfermedad, morto y entierro.

Na esnan, cu di un manera of otro a demostra nan atencion, na tur nos mas sincero gradicimento.

Na nomber di su esposa
JULIANA DE CUBA
Jioe di Crianza, mama y su rumannan.

NOTICE

This is to notify that as of August 1st. 1961
MR. ROY ROLLOCK
is no longer employed by our Company.
NEME IMPORT EXPORT COMPANY INC.

Give her a
ATOMIZER
„STEP"
with one of our
lovely perfumes.
A gift that lingers......
Aruba Trading Co.

DEAN RUSK SU EXPRESION NA PERIODISTANAN

WASHINGTON, 5 aug.— E ministro Mericano di Relacionnan Exterior, Dean Rusk, a declara diahuebs anochi dilanti periodistanan tocante e problema di Berlin: „no ta existi motibo pakiko e problema aki no por ser soluciona na un manera pacifico; basta e contra partido tras di cortina di heroe ke mustra e boluntad pa logra esaki den e mesun espiritu".

Rusk a haci e declaracion aki despues di un bishita na Casa Blanca, cual el a haci prome cu e sali pa Paris, pa bai asisti ne conferencia di ministronan di Relacionnan Exterior, cua ta coeminsa diasabra.

Rusk a bisa tambe: „Esaki no ta momento pa palabranan sin pensa of actitudnan inconsidera.

En efecto e problema di Berlin ta masha sencillo. Tin paz na Berlin y no ta necesario stroba e paz aki. Tin libertad na Berlin-Occidental y nos no por permiti cu e libertad aki lo ser destrui.

Awor tin hende cu ta kere cu lo ta negativo of moa bieuw pa sigui mantene e situacion cu ta exsisti. Pero nos no por permiti ningun cambio den e situacion actual na Berlin, cu lo ta desventajoso pa paz y seguridad di Europa-Central", asina Rusk a bisa.

Nota Ruso entrega na aliadonan

MOSCU, 5 aug.— Circulonan bon informa na Moscu ta anuncia awe, cu e nota Ruso cual a ser entrega diahuebs, tocante Berlin, na Merca, Gran Bretanja y Francia, no ta contene ningun desarollo nobo cu ta yama atencion, den e relacion entre Oriente y Occidente.

Den circulonan Occidental nan a bisa, cu e notanan no ta contene ningun proposicion concreto pa lugar of fecha pa un conferencia entre Oriente y Occidente.

Parce cu prome ministro Ruso, Chroesjtsjef ke pa Occidente presenta un portavos di gobierno di Alemania Occidental na Bonn diaviernes cu e nota di Rusia presenta na Republica Aleman, ta poco rudo den sentido objetivo, pero cu el ta contene terminonan modera. Esaki ta e prome imprecion na Bonn despues di a tuma nota dje teksto.

Mr. and Mrs. Olivaint Porry

wish to announce the marriage
of their daughter

ALIX

to

Mr. Anthony Beaujon

The Lieutenant-Governor &
Mrs. F. J. C. Beaujon

wish to announce the marriage
of their son

ANTHONY

to

Miss Alix Porry

thursday, the seventeenth of august, at seven o'clock
Protestant Church - Oranjestad

reception: eight thirty to ten thirty p.m. at the residence
of Mrs. Irma de Veer, „Madiki" Aruba, Neth. Antilles.

HARTELIJK DANK!

Mede namens het 'Comite Veertig Jaren Aruba Tivoli Club' en de leden wil het bestuur van de Tivoli Club langs deze weg uitdrukking geven aan zijn oprechte appreciatie voor de talrijke blijken van belangstelling bij de viering van het jubileum ondervonden.

Het is voornamelijk dank zij de door velen betoonde sympathie en de veelvuldig ondervonden hulp bij de organisatie, dat dit jubileumfeest een doorslaand succes is geworden.

Onze erkentelijkheid aan eenieder, die op de een of andere wijze tot de feestvreugde bijdroeg! U allen hebt het bestuur de moed gegeven om de volgende veertig jaren vol vertrouwen tegemoet te zien.

Oranjestad, 31 Juli 1961.

Declaracion di Bartell Broadcasting Corp.

NEW YORK, 5 aug.— Gerald Bartell, presidente dje compania Mericano „Macfadden Publications Inc." y „Bartell Broadcasting Corporation", a declara durante un conferencia di prensa na New York, cu e astronauto Ruso mayor Gagarin ta kere cu lo e ser eligi como e homber pa prome vuelo pa luna.

Bartell tabatin un entrevista cu Gagarin den su hotel na Willemstad, Corsow. E Ruso tabata di transito di Cuba pa Brasil.

Como contesta riba un pregunta tocante su plannan en lo fuutro Gagarin a contesta: „un vuelo pa luna".

Ora Bartell a puntra: „Bo ta meen cu bo ta bai haci un vuelo pa luna?" Gagarin a contesta: „Ta existi gran posibilidad".

Gagarin no a bisa nada tocante e fecha cu Rusia lo haci un esfuerzo eventual na manda un astronauto na luna.

Mericanonan tin intencion pa na 1964 nan lanza un vehiculo di espacio cu tres homber aden pa drenta orbita rond di mundo.

Despues, na 1966 y na 1967, nan lo ke trata na organisa un viaje pa luna.

Fracaso di un asalto na „Continental Airlines"

EL PASO, (Texas), 4 augustus. — Dos homber arma a trata na aeropuerto El Paso na Texas, na podera un avion di pasajero di „Continental Airlines", un compania Mericano. Nan tabatin intencion pa obliga e piloto dje avion hibanan Cuba. Pero e intento a fracasa. E avion no a subi. E miembronan di tripulacion cu ta seis en total y tambe cuater pasahero nan a tene como gijselaar. Mientras tanto hopi polis a yega ne aeropuerto y nan a stroba caminda dje avion grandi a reacciona aki cu ta un Boeing 707.

Mas o menos 30 pasajero a hanja nan libertad ora algun hende muher a cuminsa grita.

Segun ultimo noticia e cuater pasajeronan tambe a hanja nan libertad. Solamente e miembronan di tripulacion ta ser detene pa e dos hombernan arma. E avion mes no por subi, pasobra polis a tira e tyre-nan kibra.

Segun oficina di prensa Frances „AFP" e dos hombernan aki ta hobennan di mas o menos 18 anja di edad.

MADAME
y su abogado

Pa: Clarence Budington Kelland

Traduccion: E. S.

— No. 28 —

„Ahan!" El a bisa esaki den un tono i bofon, cu tabata irrita mi. „I con o a hanja sa esei? Bo tin saber di ortamento?"

„Mi ta mas sabi cu bo ta kere", mi bisa calmo.

„Bo ta sabi ora cu un otro persona uda bo. Ta kico asina madame Cis- ie a conta bo ayera nochi?" Tabatin n tono stranjo den su boz.

„Si bo kier a sa", mi a bisa. „ma- iame a mustra un articulo di co.ant tocante un mucha homber chiki cu oor traha su mannan i pianan na tu orto di manera".

„I na unda madame a hanja e ar- iculo ei?" el a puntra mi.

„E tin un bocki y den esei e ta spaar tur articulonan tocante crimen".

„Esei ta interesante! I kico bo a haci c ora ei?"

„Mi a bisa e huespednan, cu nan mester haci pa nan bai".

„Ta bo mes idea esei tabata?"

„En todo caso nan a cumipza ta paketa nan malcta caba. Pero aunque cu nan no ta honrado, mi ta bai bon cu nan".

El a sacudi su cabez cu un sonrisa riba su cara i a bisa: „Anto bo no a danja bo dia en todo caso. Bo a cuminza ta cambia, George".

„Ademas mi a descubri algo cu polisnan di Syracuse nunca no a hanja sa", mi a bisa.

„I kico asina?" el a puntra increibel.

„Mi a descubri ta kende ta e homber, cu nos a hanja morto den nos garashi".

„Mi querido Sherlock Holmes", el a bisa. „bisa mi ta kende e tabata".

„Un persona, cu nan tabata yama De Graaf".

„Esei ta aclara tur cos. Ta un di e huespednan di e circo e tabata?"

„Si. Nan ta pensa cu el a worde horka pa un persona, cu nan ta yama el Sueco cu Pia Grandi".

„I kico bo ta pensa di haci cu e sabiduria aki, mi querido Sherlock Holmes?"

„Mi ta tene esaki pa mi mes i bai investiga e caso di e banda meho:".

El a kinipi wowo.

„Mi pobercito", el a bisa. „Si mi tabata abo, lo mi a pone tur cos for di mi cabez. Lo mi a mara un piedra grandi na dje i tire dea e poz di olvido. Bo por hanja bo den trobbel cu esei".

Riba un mainta di e luna di november madame Janeway a bini huntu cu Maria na mi oficina. Nan a cai sinta banda di mi i mi a pensa, cu nunca mi no a mira dos muher bunita huntu den un cuarto. E hermosura di madame tabata di un persona, mayor yen di gracia i elegancia. Maria su cara tabatin algo, cu e Francesnan tabata yama, segun mi a tende „hermosura diableza". E expresion aki bo no mester tuma manera e ta.

George." madame Janeway a bisa, mientras el a pone un man cu guante riba e lomba di stoel; e bishita aki mi no ta hacie pa motibo di asuntonan. Toch lo mi tabata apresia, si bo [illegible] a notifica tur e sucesonan i ocupa bo mes cu nan."

El a sonrei i a bisa un poco timida: „Mi ta organisa un cos masha malu."

„Cu kico asina mi por a yuda bo?" mi a puntra i a haci mescos cu mi no tabata mira, cu Maria a hala su nanishi manera pa tenta.

„Tin hopi miseria den ciudad," madame a bisa. „E hendenan tin friu i nan tin hamber."

„Den henter e pais tin miseria," mi a bisa.

Esei tabata berdad. Nos tabata den un crisis serio, cu tel for di 1875.

Negoshinan grandi a bai failliet, hopi hende a keda sin trabao i ainda nos no tabata mira un fin. E hendenan tabata tira falta riba financieronan manera Gould, Daniel Drew i Jim Fisk i kizas nan tabatin razon.

„Riba dia di Gracia lo mi kier a duna e personanan cu hamber algo di come", madame a bisa.

„Nan tur"? mi a puntra extranja.

„Tur cu tin hamber", el a contesta.

„Pero, madame"! mi a exclama. „Lo ta miles tin"!

El a sacudi cabez.

„Esei mi a pensa tambe", el a bisa. „Mi ta calcula, cu nos lo tin mester di mas o menos cincu mil pan. Nan lo mata tres bestia i hopi galinja. E autoridad comun mester duna nos permiso pa usa Clinton Square. Aya nan nos lo traha un podium pa un banda bin toca, nos lo pone mesanan i zorg pa wayanan pa tene e muchedumbre na un cierto distancia. Naturalmente mester zorg tambe pa carbon pa e candelanan cu cual nos lo rooster e carninan".

„Madame tin un talento pa organisa masha bon mes"! Maria a nota.

„George", madame a bisa, „bo mester ricibi tur e cuentanan i firma nan. Senjor Watts lo bai paga nan na banki. Nos tin solamente dos siman pa haci preparacion"!

Madame no a preocupa su mes cu keirumento den es delaster tempo mucho i a tene su mes den background. Awor tabata parce cu e kier a presenta su mes atrobe. Tur e regalonan na institucionnan caritativo, tur e flestanan no tabata nada compara cu loke e tabata bai haci awor.

„Madame", mi a bisa excita, „esaki ta bira un suceso cu no tin igual! Jamas un cos asina a tuma lugar! Nan lo papia di bo i kizas na un manera cu lo pone un dama spanta"!

Tabata Maria cu a contesta. Den su wowonan tabatin un brillo curioso, cu mi no por a bisa kico esaki ta nifica. El a keda mira mi duru i a bisa: „George, ta mehor bo no trata di kita madame for di su plan. E ta haci esaki pa puro caridad i aunke cu nan lo papia riba dje, e no ta larga nan spanta".

Mi por a jura, cu su wowo robez a tembla. Si e no tabata sinta asina majestuoso, lo mi a pensa cu ta un mirada di comprension el a duna mi! El a rek su man i pa un momento a mishi cu dedenan di madame. „Ta kende tabata e sabio griego atrobe, cu tabata e prome miembro di Stoicijn? Zeno? Mi sa sigur, cu madame lo tabata un bon discipulo di dje. No ta asina, madame"?

Madame Janeway a hiza su schoudernan. „Palu haltu ta coje hopi blentu", el a bisa inconmovibel.

„Mi por a papia tocante di algo otro cu bo awor"? mi a puntra i a mustra riba e caha fuerte, cu nan a trece.

„Oh, esei"? el a puntra. „Mi a kere per tin papel di balor cerca dje, cu e kier warda bon".

„Bo tin razon cu esei", mi a bisa. „E ta warda secretonan di otronan. Pero sin e combinacion mi no por haci nada".

„Bo no a hanja e combinacion anto"? el a puntra.

„No".

„Esei ta stranjo. E no a conta mi e cifranan di e combinacion i tampoco no a papia tocante e asunto. Atrobe el a cuminza ta papia tocante locnal e tabata bai haci.

„Mi ta entrega bo e plan completo". el a bisa.

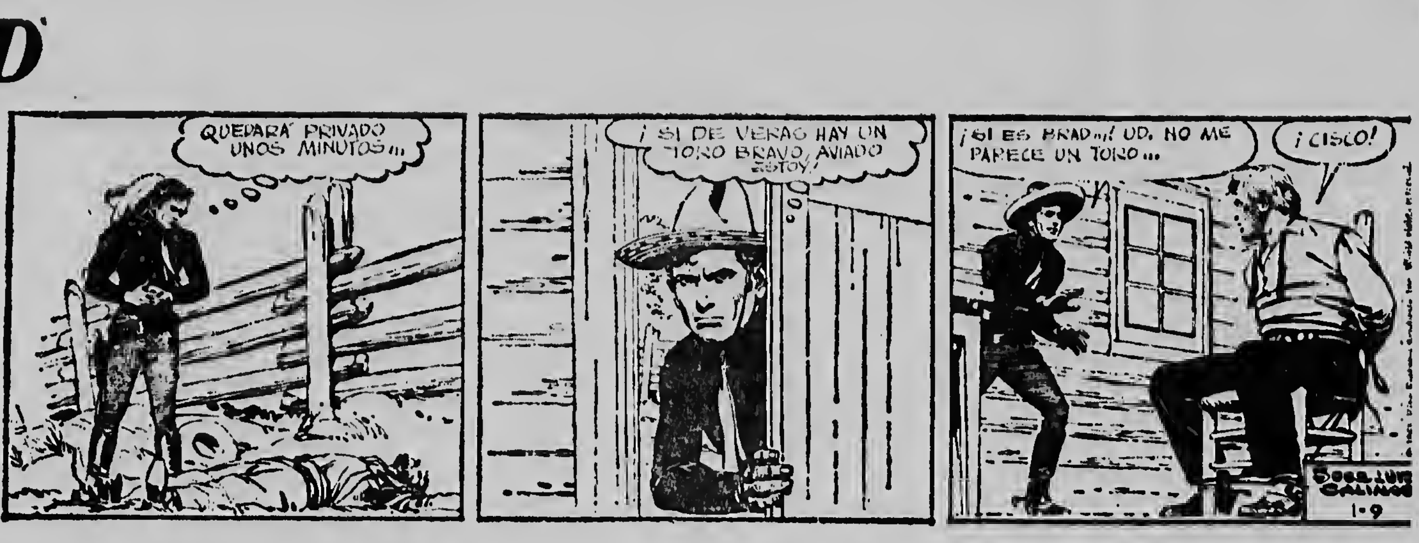
„Servidor".

Mi a habri porta i a larga nan dos sali.

Mi a haci un paar di notas den mi bocki i a bisti mi overjas pa papia cu e gobierno di e ciudad tocante e plan di madame. Nan a primiti di tuma un i otro cos na cuenta. I dicidi pronto si nos por a usa Clinton Square.

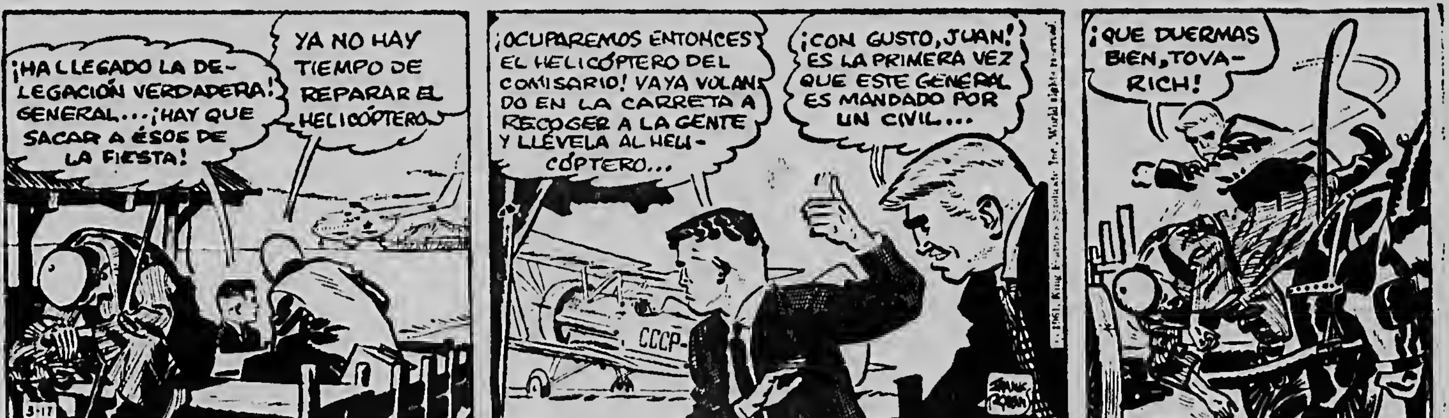
CISCO KID

1. „E lo keda priba pa algun minuut". 2. „Si ta di berdad tin un toro brabo, mi ta cla pè". 3. „Pero ta Brad.. abo no ta parce mi un toro.." „Cisco".


QUEDARÁ PRIVADO UNOS MINUTOS...
¡SI DE VERAS HAY UN TORO BRAVO, AVIADO ESTOY!
¡SI ES BRAD...! UD. NO ME PARECE UN TORO...
¡CISCO!
1-9

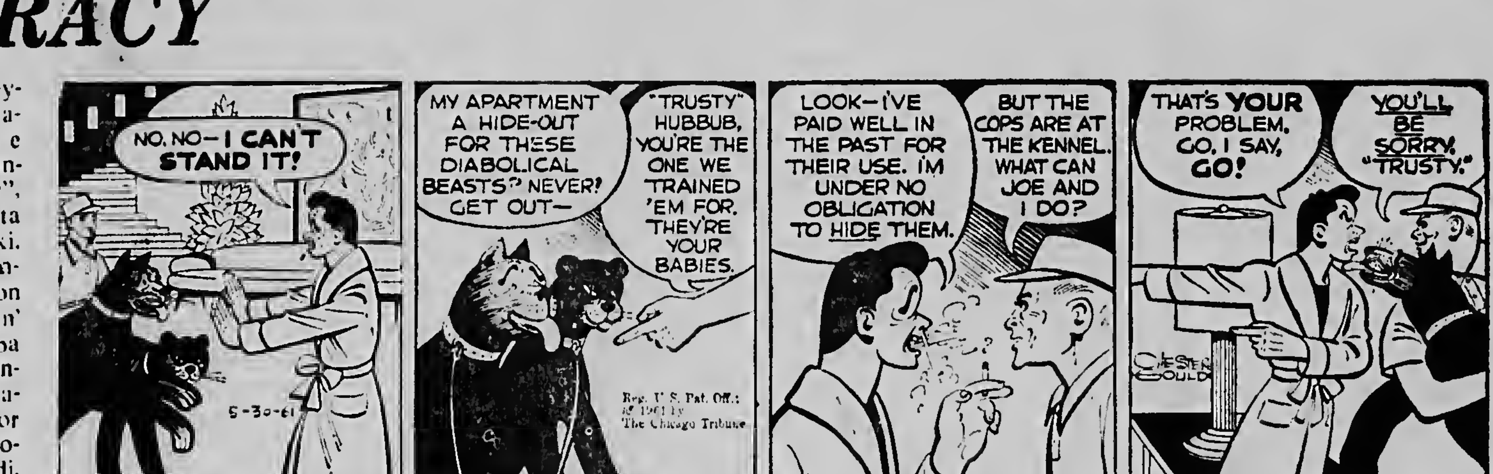
JUAN EL INTREPIDO

1. „General, e delegacion verdadero a jega.., mester saca eseynan di e fiesta". „Ya no tin tempo pa drcha e helicopter". 2. „Laga nos bay anto den e helicopter di e comisario, bula bay den e carreta pa busca e otronan y hibanan na e helicopter". „Cu mucho gusto. Juan, ta promé biaha cu un civil ta manda e general aki". 3. „Drumi bon tende. Tovarich".


¡HA LLEGADO LA DELEGACIÓN VERDADERA! GENERAL... ¡HAY QUE SACAR A ÉSOS DE LA FIESTA!
YA NO HAY TIEMPO DE REPARAR EL HELICÓPTERO
¡OCUPAREMOS ENTONCES EL HELICÓPTERO DEL COMISARIO! VAYA VOLANDO EN LA CARRETA A RECOGER A LA GENTE Y LLÉVELA AL HELICÓPTERO...
¡CON GUSTO, JUAN! ES LA PRIMERA VEZ QUE ESTE GENERAL ES MANDADO POR UN CIVIL...
CCCP
¡QUE DUERMAS BIEN, TOVARICH!
5-17

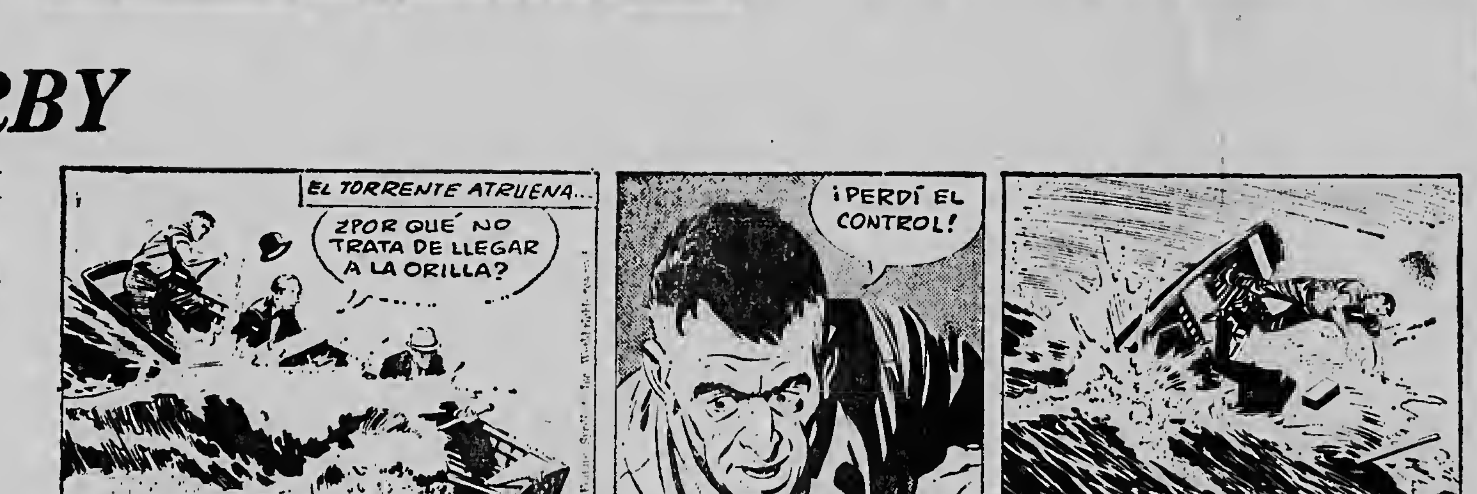
DICK TRACY

1. „No.. no, mi n' por weytele mes..." 2. „Mi apartamento ta un escondite pa e bestia diabolico akinan?. nunca sali di aki den". „Trusty", hacido di desorden, ta abo ta esun cu nos a train pa esaki. nan ta bo baby". 3. „Tende... mi a paga masha bon den pasado pa nan uso. mi n' tin ningun obligacion pa sconde nan". „Pero e hendenan ta na e hokki di cachor, kiko ami cu Joe por haci"? 4. „Esey ta bo problema. bay for di aki mi di. BAY". „LO BO TA SORRY P'ESEY, TRUSTY".


NO, NO—I CAN'T STAND IT!
5-30-61
MY APARTMENT A HIDE-OUT FOR THESE DIABOLICAL BEASTS? NEVER! GET OUT—
"TRUSTY" HUBBUB, YOU'RE THE ONE WE TRAINED 'EM FOR. THEY'RE YOUR BABIES.
Reg. U. S. Pat. Off.: © 1961 by The Chicago Tribune
LOOK—I'VE PAID WELL IN THE PAST FOR THEIR USE. I'M UNDER NO OBLIGATION TO HIDE THEM.
BUT THE COPS ARE AT THE KENNEL. WHAT CAN JOE AND I DO?
THAT'S YOUR PROBLEM. GO, I SAY, GO!
YOU'LL BE SORRY, "TRUSTY."
CHESTER GOULD

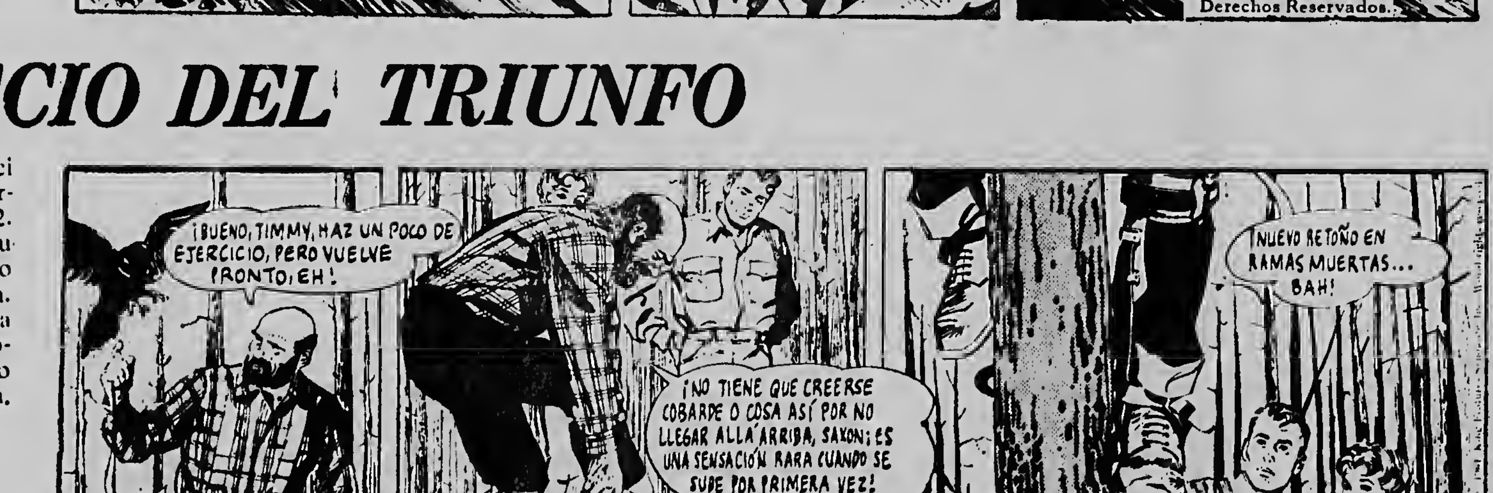
RIP KIRBY

1. „E torrente ta birando bruto. .... „Pakiko bo no ta trata di jega na e orilla"? 2. „M'a perde e control". 3. E boto ta bolter y e hendenan ta cay foi dje.


EL TORRENTE ATRUENA...
¿POR QUÉ NO TRATA DE LLEGAR A LA ORILLA?
¡PERDÍ EL CONTROL!
JOHN PRENTICE 5-5
Derechos Reservados.

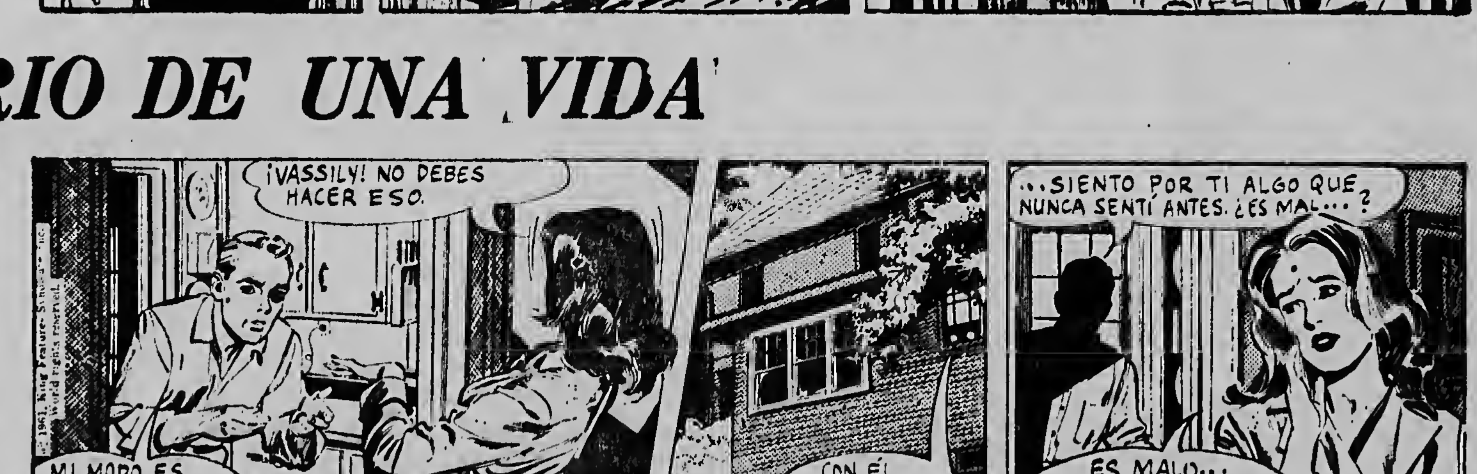
EL PRECIO DEL TRIUNFO

1. „Okay. Timmy bay haci un poci gymnastiek. pero corda di bilbe un bez. eh". 2. „Bo n' tin mester di kere cu bo ta un cobarde pasobra bo no por a yega te aya riba. Saxon; ta un sensacion masha stranjo ora bo subi pa promé biaha". 3. „Lote nobo den algun rama bieu caba. bah".


¡BUENO, TIMMY, HAZ UN POCO DE EJERCICIO, PERO VUELVE PRONTO, EH!
LEN BALD 5-5
¡NO TIENE QUE CREERSE COBARDE O COSA ASÍ POR NO LLEGAR ALLÁ ARRIBA, SAXON; ES UNA SENSACIÓN RARA CUANDO SE SUBE POR PRIMERA VEZ!
¡NUEVO RETOÑO EN RAMAS MUERTAS... BAH!

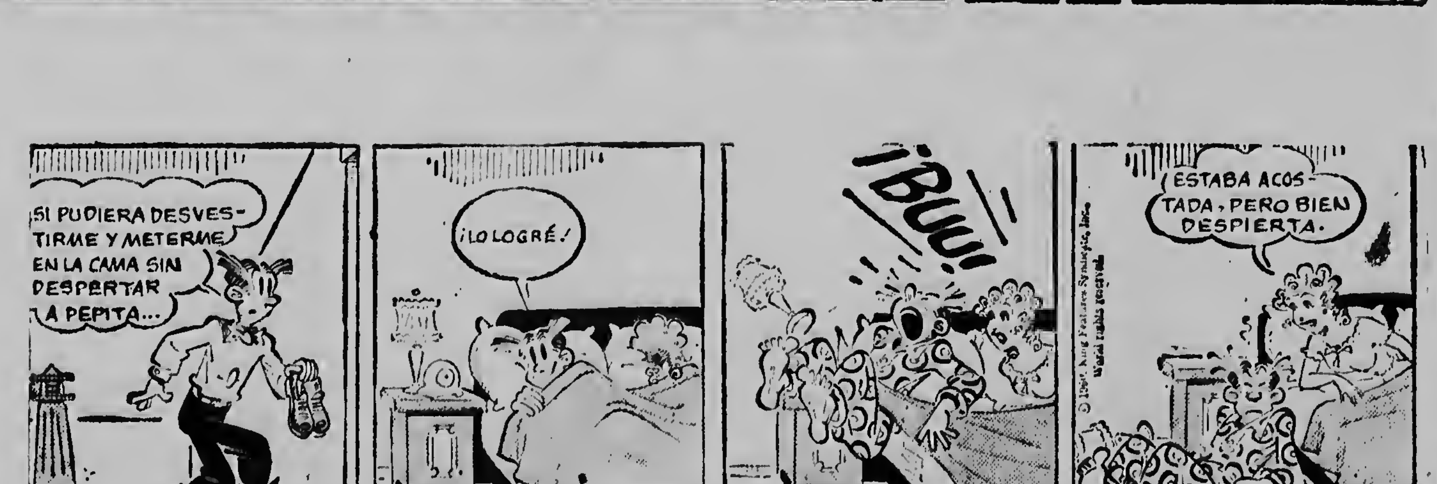
EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „Mi manera ta diferente cu esun di akinan", Julieta.. „Vassily bo no mester a haci esey". 2. „Cu esey mi ta laga bo sa cu mi tin respet pa bo y...." 3. „...mi ta sinti algo pa bo cu nunca mi n' yega di sintiele.., ta un malo esey"? „Ta malo, mi kier meen.. bo no mester papia asina, Vassily, te mayan".


¡VASSILY! NO DEBES HACER ESO.
MI MODO ES DISTINTO A LOS DE AQUÍ, JULIETA...
CON EL TE HAGO SABER QUE TE RESPETO Y...
5-5
...SIENTO POR TI ALGO QUE NUNCA SENTÍ ANTES. ¿ES MALO...?
ES MALO... DIGO... NO DEBES HABLAR ASÍ, VASSILY... ¡HASTA MAÑANA!

PEPITA

1. „Si mi ta por a kita mi panja y drenta den cama. sin lanta Pepita.." 2. „Mi a logra". 3. „BUUUU" 4. „Mi tabata drumi, pero no na soño".


¡SI PUDIERA DESVESTIRME Y METERME EN LA CAMA SIN DESPERTAR A PEPITA...
¡LO LOGRÉ!
¡BUU!
10-6 Derechos Reservados.
ESTABA ACOSTADA, PERO BIEN DESPIERTA.
CHIC YOUNG

ATENCION ATENCION

E blekinan bashi di JOHNSON WAX no tin balor mas, pero esoki no ta nada, pasobra di awor en adelante pa cada compra di un producto di JOHNSON na bo tienda favorita, botica of hardware store bo ta ricibi

completamente GRATIS un bunita GLAS DI JOHNSON

Pesey sigi cumpra e famoso productonan di Johnson.

Mededeling van de Arubaanse Voetbal Bond

In verband met het Antilliaanse Kampioenschap is het wedstrijdprogramma voor Augustus als volgt veranderd:

Hoofdklasse: 7.30 n.m. Stadion
Dinsdag 8 aug. Riverplate vs. Dakota
Dinsdag 15 aug. Jong Aruba vs. Aruba Jrs.
Dinsdag 22 aug. Riverplate vs. Jong Aruba
Dinsdag 29 aug. Jong Aruba vs. Dakota

Reserve Klasse I 4.00 n.m.
Zaterdag 5 aug. SCA II vs Jong Aruba II — SCA
Zaterdag 5 aug. Aruba Jrs II vs Bubali SC II — Bubali
Zondag 13 aug. SCA II vs RCA II — RCA
Zondag 13 aug. Aruba Jrs II vs Universal II — Universal
Zaterdag 19 aug. Universal II vs Jong Aruba II — Jong Ar.
Zondag 20 aug. SCA II vs Aruba Jrs II — Aruba Jrs
Zondag 20 aug. Estrella II vs Bubali SC II — Bubali SC
Zaterdag 26 aug. Bubali SC II vs SCA II — SCA
Zondag 27 aug. Jong Aruba II vs RCA II — RCA

Junioren: 4.00 n.m.
Zaterdag 5 aug. Brazil Jrs Jr vs Riverplate Jr — Brazil Jrs
Zaterdag 5 aug. Sport Boys Jr vs Trappers Jr — Sport Boys
Zondag 6 aug. Aruba Jrs Jr vs Hollandia Jr — Aruba Jrs
Zondag 6 aug. Atletico Jr vs Estudiantes Jr — R.C.A.
Zaterdag 12 aug. Aruba Jrs Jr vs Riverplate Jr — Ar. Jrs
Zaterdag 12 aug. RCA Jr vs Union Jr — RCA
Zondag 13 aug. San Nicolaas Jrs Jr vs Trappers Jr — Tr.
Zondag 13 aug. Atletico Jr vs Hollandia Jr — Aruba Jrs
Zondag 13 aug. Brazil Jrs Jr vs Rapid Jr — Brazil Jrs
Zaterdag 19 aug. Sport Boys Jr vs Union Jr — Union
Zaterdag 19 aug. Aruba Jrs Jr vs Rapid Jr — Universal
Zaterdag 19 aug. Atletico Jr vs Riverplate Jr — RCA
Zondag 20 aug. San Nicolaas Jrs Jr vs Hollandia Jr—Trup.
Zondag 20 aug. Brazil Jrs Jr vs RCA Jr. — Brazil Jrs
Zondag 20 aug. Sport Boys Jr vs Rapid Jr — Sport Boys
Zaterdag 26 aug. San Nic. Jrs Jr vs Rapid Jr — La Fama
Zaterdag 26 aug. Sport Boys Jr vs Riverplate Jr — Ar. Jrs
Zondag 27 aug. RCA Jr vs Hollandia Jr — Aruba Jrs
Zondag 27 aug. Atletico Jr vs Union Jr. — Estrella
Zondag 27 aug. Brazil Jrs Jr vs Trappers Jr — Trappers

Wedstrijden van de andere klassen gaan normaal door zoals het programma van 25 juli, 1961.

Aruba, 3 augustus, 1961
De Competitieleider

MEDEDELING:

De Arubaanse Voetbal Bond schrijft uit de volgende wedstrijden voor het kampioenschap van de Ned. Antillen op Aruba.

WILHELMINA STADION
Zaterdag 5 aug. 7.30 n.m. Estrella Jr vs Jong Colombia Jr
Copa Juventud Antillana
Zaterdag 5 aug. 8.30 n.m. Estrella vs Jong Colombia
Copa Antillana
Woensdag 9 aug. 7.30 n.m. Estrella Jr vs Jong Aruba Jr
Copa Juventud Antillana
Woensdag 9 aug. 8.30 n.m. Estrella vs RCA
Copa Antillana
Zaterdag 12 aug. 8.30 n.m. RCA vs Jong Colombia
Copa Juventud Antillana
Zaterdag 12 aug. 7.30 n.m. Jong Aruba Jr vs Jong Col. Jr
Copa Antillana

TWEEDE RONDE:
Woensdag 16 aug. 7.30 n.m. Jong Aruba Jr vs Estrella Jr
Copa Juventud Antillana
Woensdag 16 aug. 8.30 n.m. RCA vs Estrella
Copa Antillana
Zaterdag 19 aug. 7.30 n.m. Estrella Jr vs Jong Holland Jr
Copa Juventud Antillana
Zaterdag 19 aug. 8.30 n.m. Estrella vs Sithoc
Copa Antillana
Zaterdag 26 aug. 7.30 n.m. Jong Aruba Jr vs Jong Holl. Jr
Copa Juventud Antillana
Zaterdag 26 aug. 8.30 n.m. RCA vs Sithoc
Copa Antillana

Aruba, 3 augustus, 1961
Het Bestuur

Irregularidadnan den barrionan di choza

TOKIO, 5 aug.— Polis di Japon a anuncia awe, cu den termino di algun dia irregularidadnan den barionan di Choza na Kamaga aki di Osaka tabatin como resultado cu 457 polis a ser herida. Segun e oficina di prensa Kyodo un persona a muri y 512 homber di polisnan, 77 rebelde, dieztres bombero y diezun periodista y fotografo di prensa a ser herida. Polis a anuncia cu 88 persona a ser aresta.

E ministro Japones pa seguridad publica, Jasoei, a bisa awe durante un reunion di gabinete cu algun comunista di Corea a tuma parti ne irregularidadnan aki. Pero e no ta kere cu por papia di un fondo ideologico den e sentido aki.

HOROSCOOP di awe

ARIES
21 Maart — 18 April

Awe ta un dia pa cera noci cu persona nobo.

TAURUS
20 April — 20 Mei

Awe ta un dia celente pa asu nan di matrimo i amor.

GEMINI
21 Mei — 21 Juni

Tocante asunto priva bo tin a di planeta. No ne miedo.

CANCER
22 Juni — 22 Juli

Bon aspectonan priminti un fin tisfactorio pa of otro asunto

LEO
23 Juli — 23 Augustus

Pone gran aten na noticianan. formacionnan i loke bo tende

VIRGO
24 Augustus — 23 September

Haci un paseo i busca conta cu otro perso nan.

LIBRA
24 September — 23 October

Awe ta un dia pa termina corespondencia

SCORPIO
24 October — 22 November

Tin influencia tisfactorio riba contactonan otro personanan

SAGITARIUS
23 November — 21 December

E aspectonan di dia di awe ta n tra, cu lo bo contra hopi d cultad.

CAPRICORNIUS
22 December — 20 Januari

Awe por bira dia inspiratorio lo worde maica contactonan inte sante.

ACUARIUS
19 Februari — 20 Maart

Otro personanan pidi bo ayudo nan problemanan dificultadnan.

PISCES
20 Januari — 18 Februari

Pasa bo meh oranan cerca p sonanan cu bo stima i confia.